
2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.100_00.000 **Instrument Variable Name:** VIS_SS **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Las siguientes preguntas son nuevas y estamos probándolas. Algunas puede que le suenen parecidas a otras que ya ha contestado.

¿Tiene dificultad para ver, aún cuando tiene puestos espejuelos/anteojos? ¿Diría que no tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o usted no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto HEAR_SS]

Question ID: AFD.150_00.000 **Instrument Variable Name:** HEAR_SS **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para oír, aún cuando usa un aparato para sordera/audífono? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto HEAR_1]
<4>[goto MOB_SS]

Question ID: AFD.160_00.000 **Instrument Variable Name:** HEAR_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Utiliza un aparato auditivo/audífono?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or refused or don't know if they have difficulty hearing, even when using a hearing aid

Skip Instructions: <1>[goto HEAR_2]
<2,R,D>[goto HEAR_3]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability
Adult Functioning and Disability

 Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.160_00.001 **Instrument Variable Name:** HEAR_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia usa su(s) aparato(s) auditivo(s)/audifono(s)? ¿Diría que siempre, algunas veces, raramente, o nunca?

- 1 Siempre
- 2 Algunas veces
- 3 Raramente
- 4 Nunca
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use a hearing aid

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto HEAR_3]

Question ID: AFD.170_00.000 **Instrument Variable Name:** HEAR_3 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para oír lo que se habla en una conversación con otra persona en una habitación sin ruido {fill:aún cuando usa su(s) aparato(s) auditivo(s)/audifono(s)}? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or refused or don't know if they have difficulty hearing, even when using a hearing aid

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto HEAR_4]
<4>[goto MOB_SS]

Question ID: AFD.170_00.001 **Instrument Variable Name:** HEAR_4 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para oír lo que se habla en una conversación con otra persona en una habitación con más ruido {fill:aún cuando usa su(s) aparato(s) auditivo(s)/audifono(s)}? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or refuse or don't know if they have difficulty hearing what is said in a conversation with one other person in a quiet room (even when wearing their hearing aid(s))

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto MOB_SS]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.180_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_SS **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene alguna dificultad para caminar o subir escalones? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto MOB_2]

Question ID: AFD.200_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Utiliza algún equipo o recibe ayuda para caminar, subir escalones, o moverse de un lugar a otro?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1>[goto MOB_3A]
<2,R,D>[goto MOB_4]

Question ID: AFD.200_00.001 **Instrument Variable Name:** MOB_3A **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

- Bastón?
- 1. Sí
 - 2. No
 - Refused
 - Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MOB_3B]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.200_00.002 **Instrument Variable Name:** MOB_3B **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

Andador?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MOB_3C]

Question ID: AFD.200_00.003 **Instrument Variable Name:** MOB_3C **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

Muletas?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MOB_3D]

Question ID: AFD.200_00.004 **Instrument Variable Name:** MOB_3D **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

Silla de ruedas o aparato de movilidad?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MOB_3E]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.200_00.005 **Instrument Variable Name:** MOB_3E **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

¿Prótesis?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MOB_3F]

Question ID: AFD.200_00.006 **Instrument Variable Name:** MOB_3F **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

La ayuda de otra persona?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MOB_3G]

Question ID: AFD.200_00.007 **Instrument Variable Name:** MOB_3G **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Utiliza cualquiera de los siguientes...

Algún otro tipo de equipo o de ayuda?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for walking, climbing steps, or moving around

Skip Instructions: <1,2,R,D>
if MOB_3D='1' [goto COM_SS]
elseif MOB_3D IN (2,R,D) [goto MOB_4]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.210_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_4 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para caminar 100 yardas sobre terreno plano, esa distancia equivale a un campo de fútbol norteamericano o una cuadra de ciudad {fill: sin usar su método de ayuda}? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who do not use a wheelchair or scooter

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto MOB_5]
 <4>[goto MOB_6]

Question ID: AFD.220_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_5 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para caminar un tercio de milla sobre terreno plano, esa distancia equivale a cinco campos de fútbol norteamericanos o cinco cuadras de ciudad {fill: sin usar su método de ayuda}? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who do not use a wheelchair or scooter and have no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or refused or don't know if they have difficulty walking 100 yards on level ground (without the use of their aid)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto MOB_6]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.230_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_6 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para subir o bajar 12 escalones {fill: sin usar su método de ayuda}? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

1 Ninguna dificultad
2 Alguna dificultad
3 Mucha dificultad
4 No puede hacerlo
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who do not use a wheelchair or scooter

Skip Instructions: <1-4,R,D>
if MOB_2 IN '2,R,D' [goto COM_SS]
elseif MOB_2 = '1' [goto MOB_7]

Question ID: AFD.240_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_7 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para caminar 100 yardas sobre terreno plano, esa distancia equivale a un campo de fútbol norteamericano o una cuadra de ciudad cuando usa su ayuda para caminar? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

1 Ninguna dificultad
2 Alguna dificultad
3 Mucha dificultad
4 No puede hacerlo
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for getting around but do not use a wheelchair or scooter

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto MOB_8]
<4>[goto MOB_9]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.250_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_8 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para caminar un tercio de milla, esa distancia equivale a cinco campos de fútbol norteamericanos, cuando usa su ayuda para caminar? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for getting around but do not use a wheelchair or scooter and who have no difficulty, some difficulty, a lot of difficulty, or refused or don't know if they have difficulty walking 100 yards on level ground, when using their aid

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto MOB_9]

Question ID: AFD.260_00.000 **Instrument Variable Name:** MOB_9 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para subir o bajar 12 escalones, aún cuando usa su ayuda para caminar? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use equipment or receive help for getting around but do not use a wheelchair or scooter

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto COM_SS]

Question ID: AFD.270_00.000 **Instrument Variable Name:** COM_SS **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Usando su idioma cotidiano, tiene dificultad para comunicar, por ejemplo entendiendo a otros o hacerse entendido(a)? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto COM_2]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.290_00.000 **Instrument Variable Name:** COM_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Utiliza la lengua de señas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto COG_SS]

Question ID: AFD.300_00.000 **Instrument Variable Name:** COG_SS **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para recordar las cosas o para concentrarse? Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1>[goto UB_SS]
<2-4,R,D>[goto COG_1]

Question ID: AFD.310_00.000 **Instrument Variable Name:** COG_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para recordar las cosas, para concentrarse, o ambos?

- 1 Dificultad solo para recordar
- 2 Dificultad solo para concentrarse
- 3 Dificultad para recordar y para concentrarse
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have some difficulty, a lot of difficulty, or are unable to remember or concentrate, or don't know or refused if they are able to remember or concentrate

Skip Instructions: <1,3,R,D>[goto COG_2]
<2>[goto UB_SS]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.320_00.000 **Instrument Variable Name:** COG_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia tiene dificultad para recordar las cosas? ¿Diría que algunas veces, frecuentemente, o siempre?

1 Algunas veces
2 Frecuentemente
3 Siempre
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have difficulty remembering

Skip Instructions: <1,2,3,R,D>[goto COG_3]

Question ID: AFD.330_00.000 **Instrument Variable Name:** COG_3 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para recordar algunas cosas, muchas cosas, o casi todo?

1 Algunas cosas
2 Muchas cosas
3 Casi todo
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have difficulty remembering

Skip Instructions: <1,2,3,R,D>[goto UB_SS]

Question ID: AFD.360_00.000 **Instrument Variable Name:** UB_SS **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para el cuidado propio, tal como lavarse todo el cuerpo o vestirse? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

1 Ninguna dificultad
2 Alguna dificultad
3 Mucha dificultad
4 No puede hacerlo
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto UB_1]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.370_00.000 **Instrument Variable Name:** UB_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para subir un pomo de agua o de soda de 2 litros desde el nivel de la cintura hasta el nivel de los ojos? Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto UB_2]

Question ID: AFD.380_00.000 **Instrument Variable Name:** UB_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para utilizar las manos o los dedos, tal como para recoger objetos pequeños, por ejemplo, un botón o lápiz, o para abrir o cerrar contenedores o botellas? ¿Diría que tiene ninguna dificultad, alguna dificultad, mucha dificultad, o no puede hacerlo?

- 1 Ninguna dificultad
- 2 Alguna dificultad
- 3 Mucha dificultad
- 4 No puede hacerlo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto ANX_1]

Question ID: AFD.410_00.000 **Instrument Variable Name:** ANX_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia se siente preocupado(a), nervioso(a) o ansioso(a)? ¿Diría que diariamente, semanalmente, mensualmente, unas cuantas veces al año, o nunca?

- 1 Diariamente
- 2 Semanalmente
- 3 Mensualmente
- 4 Unas cuantas veces al año
- 5 Nunca
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto ANX_2]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability
Adult Functioning and Disability

 Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.420_00.000 **Instrument Variable Name:** ANX_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Toma medicamentos para estos sentimientos?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1,2,R,D>
 if (ANX_1 IN (4,5) and ANX_2=2) [goto DEP_1];
 elseif (ANX_1 IN (1,2,3,R,D) or ANX_2 IN (1,R,D)) [goto ANX_3]

Question ID: AFD.430_00.000 **Instrument Variable Name:** ANX_3 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Pensando en la última vez que sintió preocupado(a), nervioso(a) o ansioso(a), ¿cómo describiría el nivel de estos sentimientos? ¿Diría que un poco, mucho, o algo en el medio?

- 1 Un poco
- 2 Mucho
- 3 Algo entre un poco y mucho
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel worried, anxious, or nervous daily, weekly, or monthly or don't know or refused how often or who do take medication for these feelings or don't know or refused if they take medication for these feelings

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto P_ANX_4C]
 <3>[goto ANX_4]

Question ID: AFD.440_00.000 **Instrument Variable Name:** ANX_4 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Diría que es más cerca a poco, más cerca a mucho o exactamente en el medio?

- 1 Más cerca a poco
- 2 Más cerca a mucho
- 3 Exactamente en el medio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel worried, anxious, or nervous daily, weekly, or monthly or don't know or refused how often or who do take medication for these feelings or don't know or refused if they take medication for these feelings and the last time they felt worried, anxious, or nervous described the level of these feelings as somewhere in between a little and a lot

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto P_ANX_4C]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability

Adult Functioning and Disability

Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.445_03.000 **Instrument Variable Name:** P_ANX_4C **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Cuáles de las siguientes frases, si entre ellas hay una pertinente, describen su estado de sentirse preocupado(a), nervioso(a), o ansioso(a)? Por favor diga sí o no a cada una.

...Estos son sentimientos positivos que me ayudan a lograr objetivos y ser productivo(a).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel worried, anxious, or nervous daily, weekly, or monthly or don't know or refused how often or who do take medication for these feelings or don't know or refused if they take medication for these feelings

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto P_ANX_4D]

Question ID: AFD.445_04.000 **Instrument Variable Name:** P_ANX_4D **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Cuáles de las siguientes frases, si entre ellas hay una pertinente, describen su estado de sentirse preocupado(a), nervioso(a), o ansioso(a)? Por favor diga sí o no a cada una.

...Estos sentimientos interfieren con mi vida, y quisiera no tenerlos.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel worried, anxious, or nervous daily, weekly, or monthly or don't know or refused how often or who do take medication for these feelings or don't know or refused if they take medication for these feelings

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto DEP_1]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability
Adult Functioning and Disability

 Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.450_00.000 **Instrument Variable Name:** DEP_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia se siente deprimido(a)? ¿Diría que diariamente, semanalmente, mensualmente, unas cuantas veces al año, o nunca?

- 1 Diariamente
- 2 Semanalmente
- 3 Mensualmente
- 4 Unas cuantas veces al año
- 5 Nunca
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto DEP_2]

Question ID: AFD.460_00.000 **Instrument Variable Name:** DEP_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Toma medicamentos para la depresión?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1,2,R,D>(if DEP_1 IN (4,5) and DEP_2=2) [goto PAIN_2]
 elseif (DEP_1 IN (1,2,3,R,D) or (DEP_1 IN (4,5) and DEP_2 IN (1,R,D))) [goto DEP_3]

Question ID: AFD.470_00.000 **Instrument Variable Name:** DEP_3 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Pensando en la última vez que se sintió deprimido(a), ¿qué tanto deprimido(a) se sintió ¿Diría que un poco, mucho, o algo en el medio?

- 1 Un poco
- 2 Mucho
- 3 Algo entre un poco y mucho
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel depressed daily, weekly, monthly, or refused or don't know how often they feel depressed or who feel depressed a few times a year or never and do take medication or refused or don't know if they take medication for depression.

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto P_DEP_4C]
 <3>[goto DEP_4]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability
Adult Functioning and Disability

 Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.480_00.000 **Instrument Variable Name:** DEP_4 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Diría que es más cerca a poco, más cerca a mucho o exactamente en el medio?

- 1 Más cerca a poco
- 2 Más cerca a mucho
- 3 Exactamente en el medio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel depressed daily, weekly, monthly, or refused or don't know how often they feel depressed or who feel depressed a few times a year or never and do take medication or refused or don't know if they take medication for depression and the last time they felt depressed described the level of this feeling as somewhere between a little and a lot.

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto P_DEP_4C]

Question ID: AFD.485_03.000 **Instrument Variable Name:** P_DEP_4C **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Cuáles de las siguientes frases, si entre ellas hay una pertinente, describen su estado de sentirse deprimido(a)? Por favor diga sí o no a cada una.

...Los sentimientos interfieren con mi vida, y quisiera no tenerlos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who feel depressed daily, weekly, monthly, or refused or don't know how often they feel depressed or who feel depressed a few times a year or never and do take medication or refused or don't know if they take medication for depression.

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto PAIN_2]

Question ID: AFD.500_00.000 **Instrument Variable Name:** PAIN_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia ha tenido dolor? ¿Diría que nunca, algunos días, la mayoría de los días, o todos los días?

- 1 Nunca
- 2 Algunos días
- 3 La mayoría de los días
- 4 Todos los días
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1> [goto TIRED_1]
<2,3,4,R,D> [goto PAIN_3]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.510_00.000 **Instrument Variable Name:** PAIN_3 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Pensando en la última vez que usted tuvo dolor, ¿cuánto tiempo duró el dolor? ¿Diría que parte del día, la mayoría del día, o todo el día.

- 1 Parte del día
- 2 La mayoría del día
- 3 Todo el día
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had pain some days, most days, every day, or refused or don't know how often they have had pain in the past 3 months

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto PAIN_4]

Question ID: AFD.520_00.000 **Instrument Variable Name:** PAIN_4 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Pensando de la última vez que tuvo dolor, ¿cuánto dolor tuvo? ¿Diría que un poco, mucho, o algo entre un poco y mucho?

- 1 Un poco
- 2 Mucho
- 3 Algo entre un poco y mucho
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had pain some days, most days, every day, or refused or don't know how often they have had pain in the past 3 months

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto TIRED_1]
<3>[goto PAIN5]

Question ID: AFD.530_00.000 **Instrument Variable Name:** PAIN_5 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Diría que es más cerca a poco, más cerca a mucho o exactamente en el medio?

- 1 Más cerca a poco
- 2 Más cerca a mucho
- 3 Exactamente en el medio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who the last time they had pain it was somewhere between a little and a lot

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto TIRED_1]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.540_00.000 **Instrument Variable Name:** TIRED_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia se sintió muy cansado(a) o agotado(a)? ¿Diría que nunca, algunos días, la mayoría de los días, o todos los días?

- 1 Nunca
- 2 Algunos días
- 3 La mayoría de los días
- 4 Todos los días
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1>[goto QOL_1]
<2-4,R,D>[goto TIRED_2]

Question ID: AFD.550_00.000 **Instrument Variable Name:** TIRED_2 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Pensando en la última vez que se sintió muy cansado(a) o agotado(a), ¿cuánto tiempo duró? ¿Diría que parte del día, la mayoría del día, o todo el día?

- 1 Parte del día
- 2 La mayoría del día
- 3 Todo el día
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who felt very tired or exhausted some days, most days, every day, or refused or don't know how often they felt very tired or exhausted in the past 3 months

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto TIRED_3]

Question ID: AFD.560_00.000 **Instrument Variable Name:** TIRED_3 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Pensando de la última vez que se sintió así, ¿cómo describiría el nivel de cansancio? ¿Diría que un poco, mucho, o algo entre un poco y mucho?

- 1 Un poco
- 2 Mucho
- 3 Algo entre un poco y mucho
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who felt very tired or exhausted some days, most days, every day, or refused or don't know how often they felt very tired or exhausted in the past 3 months

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto QOL_1]
<3>[goto TIRED_4]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability**Adult Functioning and Disability**Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.570_00.000 **Instrument Variable Name:** TIRED_4 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Diría que es más cerca a poco, más cerca a mucho o exactamente en el medio?

- 1 Más cerca a poco
- 2 Más cerca a mucho
- 3 Exactamente en el medio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who felt very tired or exhausted some days, most days, every day, or refused or don't know how often they felt very tired or exhausted in the past 3 months and the last time they felt this way the level of tiredness was somewhere between a little and a lot

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_1]

Question ID: AFD.580_00.000 **Instrument Variable Name:** QOL_1 **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: ¿Está limitado(a) en su capacidad para desempeñar sus actividades diarias? ¿Diría no en nada, un poco, mucho, o completamente limitado(a)?

- 1 No, en nada
- 2 Un poco
- 3 Mucho
- 4 Completamente
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto QOL_2B]

Question ID: AFD.590_00.002 **Instrument Variable Name:** QOL_2B **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Trabajar fuera del hogar para ganar un sueldo?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2C]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability

Adult Functioning and Disability

Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.590_00.003 **Instrument Variable Name:** QOL_2C **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Ir a la escuela o realizar sus objetivos educacionales?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2D]

Question ID: AFD.590_00.004 **Instrument Variable Name:** QOL_2D **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Participar en actividades de ocio o sociales?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2E]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability

Adult Functioning and Disability

Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.590_00.005 **Instrument Variable Name:** QOL_2E **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Salir con amistades o la familia?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2F]

Question ID: AFD.590_00.006 **Instrument Variable Name:** QOL_2F **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Hacer sus tareas diarias tales como cocinar y limpiar?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2G]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability

Adult Functioning and Disability

Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.590_00.007 **Instrument Variable Name:** QOL_2G **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Usar transporte para llegar a los lugares a donde quiere ir?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2H]

Question ID: AFD.590_00.008 **Instrument Variable Name:** QOL_2H **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Participar en actividades religiosas?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto QOL_2I]

2011 NHIS Spanish Questionnaire - Functioning And Disability

Adult Functioning and Disability

Document Version Date: 31-May-12

Question ID: AFD.590_00.009 **Instrument Variable Name:** QOL_2I **QuestionnaireFileName:** Functioning And Disability

Spanish Text: *Read if necessary.

Para cada una de las siguientes actividades, por favor dígame si hace la actividad, no hace la actividad, o no puede hacer la actividad.

Participar en reuniones comunitarias?

- 1 Hace la actividad
- 2 No hace la actividad
- 3 No puede hacer la actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were asked the family disability questions (FDB)

Skip Instructions: <1-3,R,D>[goto next section]